

先秦诸子文译释



先秦诸子文译释

哈尔滨师范专科学校中文科

黑龙江人民出版社

1981年·哈尔滨

责任编辑：高质慧

封面设计：蒋明

书题字：杨沙

先秦诸子文译释

哈尔滨师范专科学校中文科

黑龙江人民出版社出版

(哈尔滨市道里森林街42号)

黑龙江新华印刷厂印刷 黑龙江省新华书店发行

开本 850×1168毫米 1/32·印张10 4/16·插页2·字数240,000

1981年3月第1版

1981年3月第1次印刷

印数1—16,130

统一书号：10093·350

定价：1.05元

前 言

“先秦”一词，包含广狭二义。广义的“先秦”，指秦代以前的各个时代；狭义的“先秦”，指秦代以前的春秋战国时期。本书说的“先秦”，用的是狭义。

春秋战国时期，是我国古代史上的一个重要时期。这个时期，出现了“百家争鸣”，产生了诸子著作，这在我国古代学术文化史上，占有着重要的地位。

“诸子百家”，当然只是一个概称。汉代人分析先秦诸子，把它归纳为儒、道、阴阳、法、名、墨、纵横、杂、农、小说等十家，同时轻视小说家，所以又说：“诸子十家，其可观者九家而已。”（《汉书·艺文志》）今天研究先秦诸子，应用的还是汉代人的分类法，只是阴阳、农二家的学说只剩下零散的记载，纵横、小说二家的著作又成书于汉初以后，所以，现在所能读到的先秦诸子著作，如果按照汉代人的分类，就只剩下儒、道、法、名、墨、杂六家的了。

我们编选本书时，除从上述六家选录作品外，还增加了兵家一家（《汉书·艺文志》把兵家列于诸子之外）。根据诸子在当时及后代的不同影响，我们对儒、法、道、墨四家的作品选约略多一些。所选各家作品，既考虑它的思想价值，也考虑它的艺术价值。希望通过这个选本，能使读者接触到先秦诸子的代表作品，从而了解“百家争鸣”的概况。对所选各篇作品，都分段作了较详细的注释，并有“译文”及“简析”，以适应广大读者的需要。

本书由下列同志共同编写：于非、叶昌（韩非子部分）、王学勤（老子、庄子部分）、史卫泽（荀子部分）、沈雨（孟子部分）、张家英（其余部分），并由张家英统理了全书初稿。

限于我们的水平，本书中可能存在着缺点或错误，恳请读者批评指正。

哈尔滨师专中文科

目 录

前 言

孔 子	1
子路、曾皙、冉有、公西华侍坐	2
樊迟请学稼	9
季氏将伐颛臾	12
长沮、桀溺耦而耕	18
子路从而后	22
墨 子	27
兼爱（上）	27
非攻（上）	34
公输	39
孙 子	49
谋攻	49
军争	57
老 子	65
二十二章	66
三十六章	66
四十三章	67
八十章	68
管 子	71
任法	71

商君书（商子）	92
更法	92
公孙龙子	101
白马论	101
庄 子	113
逍遥游（节选）	113
庖丁解牛	120
胠篋（节选）	124
孟 子	134
寡人之于国也	134
齐桓晋文之事	140
宋人有闵其苗之不长	154
天时不如地利	156
有为神农之言者	159
齐人有一妻一妾	172
鱼我所欲也	175
舜发于畎亩之中	179
荀 子	184
劝学	184
天论	205
解蔽（节选）	223
韩非子	240
五蠹（节选）	241
定法	255
和氏	265
说难	272
难势	285

寓言四则	296
三虱食瓮	296
曾子烹彘	297
宋人酤酒	298
郢书燕说	300
吕氏春秋	302
察今	302
疑似	313

孔 子

孔子（前五五一——前四七九），姓孔，名丘，字仲尼，春秋时鲁国（今山东曲阜）人，儒家学派的开创者。

孔子是一个站在没落奴隶主阶级立场上活动的思想家。在政治措施上，他主张“礼治”（用礼制管理国家）和“正名”（纠正新旧事物不正当的名称），反对“犯上作乱”（触犯上司，起来造反）。在社会伦理上，他提倡忠孝仁爱，要求人们作循规蹈矩的顺民。他的这些主张，有利于维护奴隶主阶级的原有统治，而跟不断变革的当时时代潮流比起来，则是落后的，保守的。

孔子还是一个教育家。对于认识规律，对于教学方法，他有过不少论述。其中虽然也有唯心主义的糟粕，却也有许多论述闪耀着唯物主义的光辉。此外，他一生主要从事教学活动，主张“有教无类”（对所教学生不分等级贵贱），对于文化知识的普及，作过有益的贡献。

孔子的学说，主要保存在《论语》中。《论语》是由孔子的学生辑录的，成书时代当在春秋战国之交。《论语》现存二十篇，四百七十余章。各章原无标题，现用标题为后人所加。

子路、曾皙 (xī, 昔)、冉 (rǎn, 染) 有、公西华侍坐^①

子路、曾皙、冉有、公西华侍坐。

子曰^②：“以吾一日长 (zhǎng, 掌) 乎尔^③，毋 (wú, 无) 吾以也^④。居则曰^⑤：‘不吾知也^⑥！’如或知尔^⑦，则何以哉 (zāi, 灾)^⑧！”

子路率 (shuài, 帅) 尔而对^⑨曰：“千乘 (shèng, 胜) 之国^⑩，摄乎^⑪ 大国之间，加之以师旅^⑫，因之以饥馑 (jǐn, 紧)^⑬；由也为之^⑭，比及^⑮ 三年，可使有勇，且知方^⑯ 也。”

夫子哂 (shěn, 沈) 之^⑰。

〔注释〕

①选自《论语·先进》。子路、曾皙、冉有、公西华，都是孔子的学生。子路，姓仲，名由，字子路。曾皙，姓曾，名点，字子皙。冉有，姓冉，名求，字子有。公西华，姓公西，名赤，字子华。侍坐，陪着〔孔子〕坐着。

②子曰，孔子说。子，夫子，孔子学生对孔子的敬称。③以吾一日长乎尔，因为我〔的年纪〕比你们大。以，因为。吾，我。一日，极言时间之少。乎，同“于”，比。尔，你，这里表示复数，你们。“长乎尔”，比你们年纪大。

④毋吾以也，不要因为我〔在这里，你们就不敢说话啊〕。毋，不要。吾以，“以吾”的倒装，因为我。也，句末语气助词。⑤居则曰，平时〔你们〕却说。居，平时。则，却。⑥不吾知也，〔人家〕不了解我们哪！不吾知，“不知吾”的倒装，不了解我们（“吾”在这里表示复数）。⑦如或知尔，〔现在〕如果

有人了解你们，〔要请你们去管理国家〕。如，如果。或，有人。⑧则何以哉，那么，〔你们将〕拿什么〔去管理〕呢。则，那么。何以，“以何”的倒装，凭什么，拿什么。哉，疑问语气词。⑨率尔而对，急忙地〔抢着〕回答。率尔，急急忙忙的样子。尔，在这里是词尾。而，连词。对，回答。

⑩千乘之国，〔能出〕一千辆〔兵车〕的国家。乘，辆。先秦时代，一辆兵车叫一乘，能出一千辆兵车作战的国家，是一个比较大的诸侯国。⑪摄乎，即“摄于”，被夹在。⑫加之以师旅，“以师旅加之”的倒装，把战争加给它，意即：邻近的大国用战争威胁它。师旅，原为军队编制单位（先秦时代以五百人为旅，二千五百人为师），后来用以代表军队，这里用作“战争”的代词。⑬因之以饥馑，“以饥馑因之”的倒装，让饥荒跟随着它，意即：遇上了灾荒。因，用作动词，跟随。饥馑，古代以谷物不熟为“饥”，以蔬菜不熟为“馑”；饥馑连用，意即饥荒，灾荒。⑭由也为之，〔如果让〕我仲由管理它。由，子路自称其名。古人自称时，称名不称字。也，表示句中停顿的语气词。为，指管理，治理。⑮比及，等到。⑯且，而且。方，大道理。

⑰哂，微笑，这里表示讥笑。

这一段写孔子让学生谈志向，子路抢先发言，说他能在三年内把一个受到战乱和灾荒困扰的国家管理好。孔子笑了他。

“求！尔何如①？”

对曰：“方六七十②，如③五六十，求也为之，比及三年，可使足民④。如其礼乐⑤，以俟（sì，四）君子⑥。”

“赤！尔何如？”

对曰：“非曰能之⑦，愿学焉（yán，烟）⑧。宗庙之事⑨，如会同⑩，端章甫⑪，愿为小相（xiàng，向）⑫焉。”

“点！尔何如？”

鼓瑟（shě，舌上声）希⑬，铿（kēng，坑）尔⑭，舍（同捨）瑟而作⑮，对曰：“异乎三子者之撰（zhuàn，专去

声)⑮。”

子曰：“何伤乎⑰，亦(yì，义)各言其志⑱也！”

曰⑲：“莫(同暮)春者⑳，春服既成㉑，冠者㉒五六人，童子六七人，浴乎沂(yí，仪)㉓，风乎舞雩(yú，于)㉔，咏而归㉕。”

夫子喟(kuì，愧)然㉖叹曰：“吾与(yù，预)㉗点也！”

〔注释〕

- ①这一句上省去了“子曰”二字。下文“赤！尔何如”“点！尔何如”二句与此同。 ②方六七十，〔一个有〕六七十平方里〔面积的国家〕，这里指的是一个小国。方，平方里。 ③如，或者。 ④足民，使百姓富足。 ⑤如其礼乐，至于那些〔教育百姓用的〕礼和乐。如，至于。其，那些。礼乐，儒家提倡的用以教育、感化百姓的两种手段。礼指道德行为规范。乐，指音乐。 ⑥以俟君子，把〔倡导礼乐的责任〕留给有才能的人。以，把。俟，等待，留给。君子，有才能的统治者。 ⑦非曰能之，不是说〔我〕能〔办到〕它。 ⑧愿学焉，〔只是说我〕愿意学吧。焉，语气助词。 ⑨宗庙之事，祭祀祖先那样的大事。宗庙，供奉祖先的处所，这里指祭祀祖先。祭祀祖先是古代国君每年都要举行的大典。 ⑩会同，诸侯之间的会盟（集会订立盟约）。 ⑪端章甫，〔穿着〕礼服，〔戴着〕礼帽。端，玄端，一种礼服。章甫，一种礼帽。 ⑫相，举行大型仪式时执行司仪或赞礼职务。 ⑬鼓瑟希，弹瑟〔的声音渐渐〕小了。鼓，用作动词，弹。瑟，一种弦乐器。希，同“稀”，指声音渐渐变小。 ⑭铿尔，铿的〔一声响〕，这是表示最后拨一下瑟的弦的动静。铿，象声词。 ⑮舍瑟而作，放下瑟站了起来。舍，舍弃，指放下。作，站起来。 ⑯异乎三子者之撰，〔我的志向〕跟〔他们〕三位所说的不同。异乎，即“异于”。异，不同。三子，指子路、冉有、公西华三人，子，表示敬称。撰，用作名词，说的话。 ⑰何伤乎，〔那有〕什么妨碍呢。伤，妨害，妨碍。 ⑱亦各言其志，也〔不过是〕各人说说自己的志向。亦，也。言，谈，说说。 ⑲“曰”前省去“曾皙”。 ⑳莫春者，暮春的时候。暮春，指阴历三月。 ㉑

春服既成，夹衣服已经穿定了。春服、夹衣。既，已经。成，同“定”，穿定了，意即不需要更换冬衣或夏衣。②冠者，成年人。古代贵族男子年满二十岁时，要举行冠礼，以表示成年，所以“冠者”又可以作为“成年人”的代称。③浴乎沂，到沂水中洗浴。沂，水名，从山东流经江苏入海。④风乎舞雩，到舞雩上吹风乘凉。风，用作动词，吹风乘凉。舞雩，求雨祭神的坛。

⑤咏而归，唱着歌往回走。咏，歌咏，歌唱。⑥喟然，长长叹息的样子。

⑦与，赞同。

这一段写冉求、公西赤、曾点分别谈自己的志向，孔子对曾皙的志向表示赞许。

三子者出，曾皙后①。曾皙曰：“夫(fú，扶)三子者之言②何如？”

子曰：“亦各言其志也已矣(yǐ，以)③。”

曰：“夫子何哂由也④？”

曰：“为国以礼⑤，其言不让⑥，是故⑦哂之。”

“唯求则非邦也与(同欤，yú，于)⑧？”

“安见方六七十如五六十而非邦也者⑨？”

“唯赤则非邦也与(同欤)？”

“宗庙会同，非诸侯而何⑩？赤也为之小⑪，孰(shū，叔)⑫能为之大？”

〔注释〕

①后，用作动词，最后〔走〕。②夫三子者之言，那三位同学说的话。夫，在这里有指代作用，可译为“那”。③已矣，表示限制的语气词，罢了。④何哂由也，为什么笑仲由呢。“何……也”，为什么……呢。⑤为国以礼，管理国家〔应该〕用礼让〔的态度〕。⑥让，谦让，谦虚。⑦是故，因此。⑧唯求则非邦也与，〔难道〕冉求〔说的〕就不是〔管理〕国家吗。唯，语

首助词，无义，起强调作用。邦，国家。与(欤)，疑问语气词。⑨安见方六七十如五六十而非邦也者，怎么见得〔统治〕六七十平方里或者五六十平方里〔那样大面积的地区〕不是〔一个〕国家呢。安，怎么。“者”与前面的“安”配合，表示疑问语气。⑩宗庙会同，非诸侯而何，〔建立〕宗庙，〔参加〕会盟，不是国家是什么。诸侯，用作国家的代称。⑪赤也为之小，〔如果〕公西赤〔只能〕担任那个小的〔司仪〕。为，担任。之，那个。小，指司仪职位的等级而言。⑫孰，谁。

这一段写孔子和曾皙的谈话。孔子告诉曾皙：他笑子路，是因为子路说话不谦虚。

〔译文〕

子路、曾皙、冉有、公西华陪着孔子坐着。

孔子说：“因为我的年纪比你们大，〔你们不要受拘束，〕不要因为我在这里，〔你们就不敢讲话。〕你们平时却说：‘没有人了解我们哪！’〔现在，〕如果有人了解你们，〔要请你们去管理国家，〕那么，你们将拿什么去管理国家呢？”

子路急忙抢着回答说：“有一个能出一千辆兵车的国家，被夹在几个大国之间；邻近的大国用战争威胁它，灾荒又跟随而来。〔这样的一个国家，〕如果让我仲由去管理，等到过了三年，我可以让全国人人都有勇气，而且懂得大道理。”

孔子听了，不禁微微一笑。

〔孔子问：〕“冉求！你怎么样？”

〔冉求〕回答说：“一个拥有六七十平方里或者五六十平方里的国家，如果让我冉求去管理，等到过了三年，我可以使百姓富足。至于那些教育百姓用的礼呀、乐呀，那只有把它留给有才能的人去倡导了。”

“赤！你怎么样？”

回答说：“不是说我能办到它，只是说我愿意学吧。祭祀宗庙

那样的大典，诸侯会盟那样的场合，我愿意穿着礼服，戴着礼帽，当一个小司仪。”

“点！你怎么样？”

弹瑟的声音渐渐小了，曾点“铿”的拨了一下瑟弦，然后放下瑟，站了起来，回答说：“我的志向跟他们三位说的不相同。”

孔子说：“〔你说吧，〕那有什么妨碍呢，也不过是各人说说自己的志向罢了。”

〔曾皙〕说：“暮春的时候，夹衣服已经穿定了。〔在这样温暖的时光，我希望能陪同〕五六个成年人，六七个小孩，到沂水里洗浴，到舞雩坛上吹风，然后一起唱着歌往回走。”

孔子长叹一声说：“我赞同曾点说的啊。”

子路、冉有、公西华三个都出去了，曾皙走在最后。曾皙问：“那三位同学说的怎么样？”

孔子说：“也不过是各人说说自己的志向罢了。”

问：“老师您刚才为什么笑仲由呢？”

答：“管理国家应该用礼让的态度，他的话说得不谦虚，因此我笑他。”

“难道冉求说的不是管理国家吗？”

“怎么见得统治六七十平方里或者五六七平方里那样大面积的地区，不是一个国家呢！”

“公西赤说的不是管理国家吗？”

“建立宗庙，参加会盟，不是国家是什么。〔我笑仲由，不是笑他说要管理国家，而是笑他说话不谦虚。〕如果公西赤只能担任那个小司仪，谁能担任那个大职务呢？”

〔简析〕

《子路、曾皙、冉有、公西华侍坐》一章，写孔子和学生的谈

话，表现的是儒家关于参加政治的志向和态度。

孔子要他的四个学生分别谈志向。在听了四个学生的谈话以后，他批评了一个，肯定了三个。在被肯定的三个中，对于参加政治的态度并不相同：冉有和公西华是积极的，曾皙则是消极的。对参加政治的两种对立态度，孔子为什么同时予以肯定呢？这不显得矛盾吗？

世界上的事情是复杂的。有些形式上矛盾的东西，实质上并不矛盾。让我们看孔子自己的解释吧。在谈到自己的从政态度时，孔子说：“天下有道则见（同现），无道则隐。”（“天下太平就出来当官，天下不太平就回去隐居。”——《论语·泰伯》。）这不是表现了他对参与政治的两种对立态度吗！两种对立态度的存在，表现了孔子对他的理想难以实现的悲哀。孔子本来是要积极参与政治的，只是由于到处碰壁，才逼得他退隐。孔子之所以肯定曾皙的志向，正是这种悲哀心理的反映。

孔子批评子路，不是因为子路要积极参加政治，而是因为子路的话不符合“礼让”的要求。这反映了孔子“以礼治国”的主张。儒家的“礼治”，和法家的“法治”相对立。孔子生活的时代，“礼坏乐崩”（礼和乐已被废弃或失传），旧的一套统治方法已经失灵了；新的一套统治方法——“法治”，正在一些国家实施，并被证明为比“礼治”有效。孔子不能适应时代潮流，抱住旧的一套不放，可见他的思想是落后的，保守的。

本章记叙孔子和四个学生的谈话内容，从中可以看到，孔子在教学内容上注意联系实际，在教学方法上也有其特色。学生不敢发言，他打消学生的顾虑，积极进行引导；学生发言之后，他针对不同对象，分别予以评定。他笑话学生，当然不足为训；他“循循善诱”、“因材施教”的精神，却是值得我们吸取的。

本章是《论语》中写得比较成功的一篇记叙文章，这表现在：

结构完整，详略分明。记孔子和四个学生的谈话，既记了谈话的起因，发言的先后，谈话的结果，还详细记叙了谈话的内容，甚至写了发言人的神态，这样，就使所记的这次谈话，有一个完整的过程，给人一种深刻的印象。文中记四个学生的发言，并非平均使用笔墨，而是把记叙的重点放在曾皙身上。对曾皙，不仅写了他在这次谈话中的表现，还记了他事后和孔子的另一番谈话。作者这样安排，当然是为了突出曾皙，以显示他的过人之处。

记言记行，抓住特征。子路的话和冉有、公西华的话显然不同。子路说得很自信，甚至有点自大，孔子因此说他不谦虚。冉有和公西华说得很客气，很委婉，这符合儒家含而不露的要求，自然使孔子满意。孔子提出问题后，子路急忙抢先回答，表现的是积极入世的态度，受到孔子的讥笑；曾皙悠闲自在，不慌不忙，等到孔子再次作了说明之后，才说出那番消极出世的话，却受到孔子的赞许。子路和曾皙，表现的是两种性格，两种作风，而孔子的思想倾向，也从中得到了很好的表现。

当然，由于《论语》成书较早，用的又是语录体，写得还较粗糙，但它开创了道路，对后来记叙散文的发展是有作用的。

樊(fán, 凡)迟请学稼^①

樊迟请学稼。子曰：“吾不如老农。”请学为圃(pǔ, 普)^②。曰^③：“吾不如老圃。”

樊迟出。子曰：“小人哉，樊须也^④！上好(hào, 号)礼^⑤，则民莫敢不敬^⑥；上好义^⑦，则民莫敢不服；上好信^⑧，则民莫敢不用情^⑨。夫(fú, 扶)如是^⑩，则四方之